

Алексеева Н.В.
ОБУЧЕНИЕ ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ
СТУДЕНТОВ

Овладение падежными формами играет большую роль в коммуникации. Падежная система всегда вызывает трудности, при её изучении возникает множество проблем.

Рассмотрим некоторые из них.

1. Игнорирование падежных форм, использование существительного в исходной форме именительного падежа (Я хочу взять книга. Я думаю о семья). Замена косвенных падежей именительным объясняется отсутствием в английском языке самого понятия падеж и склонение.

Для предупреждения данного явления (его называют пассивной интерференцией) важно способствовать формированию у носителей английского языка соответствующей мотивации, обращая их внимание на то, что используя неправильную форму, они не просто нарушают грамматическое правило, а искажают ситуацию общения, что может привести к коммуникативному сбою.

2. Смещение падежей в речи, например, используется винительный падеж вместо дательного. (Я помогаю друга). Наибольшие трудности среди падежей у англофонов вызывает именно дательный падеж в значении адресата. В русском языке значение адресата понимают шире, чем в английском языке. Это понятие в обоих языках совпадает в отношении адресата действия, выраженного такими глаголами, как давать, дарить, писать, посылать. Однако глаголы верить, советовать, помогать, мешать, отвечать, разрешать, предлагать воспринимаются носителями английского языка как переходные, то есть имеющие при себе не косвенный, а прямой объект действия. В целях предупреждения интерференции построение данного грамматического материала должно быть осуществлено с учётом имеющихся межъязыковых различий в глагольном управлении.

Рекомендуется разделить по группам указанные глаголы и акцентировать внимание студентов на второй группе, обеспечив автоматизацию в употреблении этой группы глаголов в речи посредством соответствующих тренировочных упражнений.

На этапе презентации данного грамматического материала (изучение падежной системы) методически целесообразно прежде всего ознакомить студентов со всей системой русских падежей, указать на количество падежей и значимость для русского языка соответствия падежных форм и значений. Сравнить предложения, в которых одно и то же существительное выполняет разные синтаксические функции. Студент пишет. Преподаватель спрашивает студента. Преподаватель разговаривает со студентом. В ходе сопоставительного анализа подобных предложений учащиеся приходят к осознанию того, что в русском предложении в зависимости от синтаксической функции существительного изменяется его форма. Методическая оправданность такого подхода объясняется задачей формирования у

студентов системного и осознанного видения русских падежей, что способствует лучшему восприятию и запоминанию представляемого грамматического материала.

Ознакомление со склонением существительных, их функционированием во фразе или тексте следует сопровождать презентацией глагольного или именного управления с указанием падежного номера. Кто (1) + любит + что (4) кого(4); Кому(3)+ сколько лет; кого(4)+звук как; кто (1)+ помогает + кому (3); кто (1)+пишет + о чём (6). Усвоение данных моделей – важное условие для выхода обучаемых студентов в речь, для создания ими фраз, соответствующих нормам русского языка. Обращение к подобным моделям становится особенно актуальным при разграничении некоторых падежей, например, именительного и винительного в конструкциях типа *Мне нравится музыка*, когда по логике английского языка после глагола *нравится* должно следовать существительное в значении прямого объекта в форме винительного падежа, что объясняет возможные ошибки: *Мне нравится музыку*.

Из опыта известно: чем больше моделей усвоил студент, тем грамматически правильнее его речь. Обучение с опорой на модели способствует предупреждению интерференции, а также даёт возможность интенсифицировать учебный процесс.

На этапе формирования речевых грамматических навыков и доведения этих навыков до автоматизации в речи могут быть предложены следующие тренировочные, или подготовительные упражнения.

1. Упражнения, в которых студент отвечает на вопросы разного типа: 1. общие или альтернативные вопросы, включающие новый материал в «готовом виде», например: -Книга лежит на столе?-Да, на столе; -Книга лежит на столе или на диване?-На столе. 2. специальные вопросы, требующие от студента самостоятельного образования изучаемой падежной формы : -Где лежит книга? –На столе.

2. Упражнения на расширение предложения, когда студенты повторяют за преподавателем предложение, увеличивающееся за счёт прибавления к нему новых падежных форм. В работе над формами предложного падежа предлагаются следующие предложения: Я буду учиться + в университете+ в белорусском государственном университете + в следующем году+на экономическом факультете+ на первом курсе. Подобные упражнения более востребованы при изучении РКИ на базовом уровне, поскольку они включают в себя падежные формы не только существительных, но и прилагательных, числительных, местоимений.

3. Подстановочные упражнения, в которых учащийся образует соответствующую падежную форму в структуре предложения. Иван едет в университет (автобус). Анна едет на работу (машина). Подстановочные слова можно заменить рисунками. При выполнении упражнений с использованием иллюстративного материала студентам приходится вспоминать не только нужную падежную форму, но и само слово, что активизирует мыслительную деятельность учащихся и помогает снять монотонность учебных действий.

4. Составление предложений по моделям, содержащим слова-вопросы: у кого (2) +есть+ что(1), кому(3) +нравится +что (1). Работа с подобными моделями проводится как на этапе ознакомления с грамматическим материалом, так и на этапе его закрепления. Обращение к данному виду упражнений особенно эффективно на обобщающих занятиях, где проверяется целый ряд речевых образцов с формами разных падежей.

5. Составление диалогов по модели, снабжённых так называемой кассой. Материал в кассах предназначен для составления диалога, связанного с определённой коммуникативной ситуацией.

Модель: -Что случилось?-Кажется, я забыла ключи. Касса: забыть-тетрадь, книга, билеты, письмо, зонт.

В работе с диалогами, которые трансформируются подобным образом, целесообразно сначала проанализировать предлагаемые формы вместе с преподавателем, а затем проговорить получившиеся фразы в парах всем классом одновременно. На этапе автоматизации речевых навыков такая «хоровая» условно-коммуникативная деятельность студентов даёт хорошие результаты.

На заключительном этапе – этапе формирования коммуникативной компетенции – активно используются речевые, или творческие, грамматические задания, к которым относятся ситуативные упражнения и ролевые игры.

1. Ситуативные упражнения, как правило, соотносятся с употреблением определённого грамматического материала, который предварительно отрабатывается в тренировочных упражнениях. При закреплении, например, творительного падежа можно обратиться к следующим ситуациям:

1). Вы встретились со своими друзьями, с которыми раньше учились. Узнайте, кем они стали. 2). Вы познакомились с девушкой (молодым человеком). Узнайте, чем он(она) занимается, интересуется, увлекается, как проводит свободное время. Рассмотренные ситуации позволяют отработать речевое применение конструкций стать-кем, заниматься, интересоваться, увлекаться-чем.

2. Ролевая игра. Игровое упражнение «Покупатель-продавец». Предлагается ситуация: вы покупатель в магазине одежды. Скажите, что вы хотите купить, что вам понравилось. Спросите, сколько это стоит. Ваш друг-продавец, он отвечает на эти вопросы. В процессе выполнения этого игрового упражнения отрабатываются формы именительного и винительного падежей в речевых образцах: Я хочу купить +что(4); Сколько стоит что (1). Данное упражнение становится более эффективным при использовании соответствующих иллюстраций. Иллюстративный материал из этого упражнения может стать базой для другого коммуникативного задания – составления рассказа-описания «Поход в магазин».

Творческие задания должны соответствовать уровню языковой подготовки студентов. Как правило, данные упражнения с большим успехом проводятся на базовом уровне владения языком.

Вывод:

1. Основным условием преодоления интерференции является коммуникативная направленность обучения, которая не исключает принципа рационального учёта родного языка.

2. Очевидно, методически оправданное применение сопоставительного анализа двух языков (русского и английского) на некоторых этапах изучения русской падежной системы способствует более успешному освоению этой грамматической темы носителями английского языка. Вместе с тем при закреплении данного грамматического материала целесообразным видится максимальное использование видов работы коммуникативной направленности и «погружение» в логику русского языка.

Литература

1. Изучение русской падежной системы носителями английского языка: проблемы и решения. Холодкова М.В. Вестник ТГУ, 2012